L I G J
Nr. 8645, datë 20.7.2000

PËR RATIFIKIMIN E "MARRËVESHJES SË KREDISË TË ZHVILLIMIT NDËRMJET REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE SHOQATËS NDËRKOMBËTARE PËR ZHVILLIM (IDA) PËR PROJEKTIN E ASISTENCËS TEKNIKE PËR SEKTORIN FINANCIAR"

Në mbështetje të neneve 78, 83 pika 1 dhe 121 të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

K U V E N D I

I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË
V E N D O S I:

Neni 1

Ratifikohet "Marrëveshja e Kredisë së Zhvillimit ndërmjet Republikës së Shqipërisë dhe Shoqatës Ndërkombëtare për Zhvillim (IDA) për projektin e asistencës teknike për sektorin financiar".

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Shpallur me dekretin nr.2707, datë 28.7.2000 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë, Rexhep Meidani.

NUMRI I KREDISË 3362 ALB

MARRËVESHJE KREDIE ZHVILLIMI

MARRËVESHJE, datë 8 qershor 2000 midis Shqipërisë (Huamarrësi) dhe SHOQATËS NDËRKOMBËTARE PËR ZHVILLIM (Shoqata).

MEQË: Huamarrësi, i kënaqur me përshtatshmërinë dhe përparësinë e Projektit të përshkruar në shtojcën 2 të kësaj Marrëveshje, ka kërkuar nga Shoqata që ta ndihmojë në financimin e Projektit; dhe

MEQË: Shoqata ka pranuar, mbi bazën, ndër të tjera, të pohimeve të mësipërme, që t'i akordojë Huamarrësit kredinë sipas termave dhe kushteve të përcaktuara në këtë Marrëveshje:

PRANDAJ palët bien dakord për sa vijon:

Neni 1
Kushtet e përgjithshme: Përkufizimet

Seksioni 1.01. "Kushtet e Përgjithshme të Marrëveshjes mbi Kreditë për Zhvillim" të Shoqatës, nënshkruar më datën 1 janar 1985 (ndryshuar në 6 tetor 1999). (Kushtet e Përgjithshme) përbëjnë pjesën integrale të kësaj Marrëveshjeje.

Seksioni 1.02. Përveç kur konteksi kërkon ndryshe, termat e përcaktuara në Konditat e Përgjithshme kanë kuptimet e përcaktuara aty, ndërsa termat e mëposhtme shtesë do të kenë kuptimin e mëposhtëm:

a) "Kategori të mundshme" janë kategoritë (1) deri në (3) të dhëna në tabelën e paragrafit 1 të Skedulit 1 të kësaj marrëveshjeje.

b) "Shpenzime të mundshme" janë shpenzimet në lidhje me koston e arsyeshme të mallrave dhe shërbimeve të kërkuara për Projektin dhe që do të financohen nga Kredia, të alokuara herë pas here për Kategoritë e mundshme në përputhje me dispozitat e Skedulit 1 të kësaj Marrëveshje.

c) “INSIG” është kompania shtetërore e sigurimeve e krijuar më 31 korrik 1991 me ligjin nr. 7506 e regjistruar në 8 qershor 1999.

d) “PIU” është njësia e zbatimit të projekti e krijuar në 27 shkurt 1992 me vendimin e Këshillit të Ministrave nr. 49 dhe që u bë autonome në 29 Dhjetor 1999.

e) “Llogari speciale” nënkupton llogarinë e referuar në pjesën B të Skedulit 1 të kësaj Marrëveshje.

Neni 2
Kredia

Seksioni 2.01. Shoqata ka rënë dakord t’i japë huamarrësit, sipas kushteve dhe termave të përcaktuara ose të përmendura në Marrëveshjen e Kredisë për Zhvillim, një shumë në monedha të ndryshme baras me 4.900.000 SDR.

Seksioni 2.02. (a) Shuma e kredisë mund të tërhiqet nga Llogaria e Kredisë në përputhje me dispozitat e Shtojcës 1 të kësaj Marrëveshje për shpenzimet e bëra (ose, nëse Shoqata pranon për shpenzimet që do të bëhen) për koston e arsyeshme të mallrave dhe shërbimeve të nevojshme për Projektin dhe që do të financohen nga Kredia.

Seksioni 2.03. Data e mbylljes është 30 qershor 2005, ose një datë e mëvonshme e përcaktuar nga Shoqata. Shoqata menjëherë do të njoftojë Huamarrësin lidhur me datën e mëvonshme.

Seksioni 2.04. (a) Huamarrësi do t’i paguajë Shoqatës një pagesë angazhimi mbi shumën kryesore të Kredisë së patërhequr nga koha në kohë, në një përqindje që do të vendoset nga Shoqata më 30 qershor të çdo viti, por duke mos tejkaluar gjysmë për qind (0,5 %) në vit.

(b) Pagesa e angazhimit do të fillojë: (i) gjashtëdhjetë ditë nga data e nënshkrimit të kësaj marrëveshje (data e fillimit) deri në datat në të cilat shumat do të tërhiqen nga Huamarrësi nga Llogaria e Kredisë ose do të anulohen; dhe (ii) sipas përqindjes së caktuar më 30 qershor menjëherë para datës së fillimit ose me një përqindje tjetër që pastaj mund të përcaktohet nga koha në kohë në përputhje me paragrafin (a) më sipër. Përqindja e caktuar më 30 qershor në çdo vit do të aplikohet nga data e ardhme e pagesës në atë vit të përcaktuar në Pjesën 2.06 të kësaj Marrëveshje.

(c) Pagesa e angazhimit do të paguhet: (i) në vende të tilla që në mënyrë të arsyeshme do të kërkojë Shoqata: (ii) pa kufizime të çfarëdolloji që mund të vendosen nga, ose në territorin e Huamarrësit; dhe (iii) në monedhë të përcaktuar në këtë Marrëveshje për nevojat e pjesës 4.02 të kushteve të përgjithshme ose në monedha të tjera të pranueshme që nga koha në kohë mund të përcaktohen ose të zgjidhen në përputhje me dispozitat e atij Seksioni.

Seksioni 2.05. Huamarrësi do t’i paguajë Shoqatës një pagesë shërbimi me një përqindje prej tre të katërtat e një përqindi (0,75%) në vit të shumës së përgjithshme të kredisë të tërhequr dhe të papaguar nga koha në kohë.

Seksioni 2.06. Pagesat e angazhimit dhe pagesat e shërbimeve do të paguhen dy herë në vit në 1 prill dhe 1 tetor të çdo viti.

Seksioni 2.07. (a) në përputhje me paragrafët e mëposhtëm (b), (c) dhe (d), Huamarrësi do të shlyejë shumën e përgjithshme të kredisë në këste gjysmëvjetore çdo 1 prill dhe 1 tetor duke filluar nga 1 tetor 2010 dhe duke përfunduar më 1 prill 2040. Të gjitha pagesat deri dhe duke përfshirë pagesën më 1 prill 2020 duhet të jenë 1 për qind (1%) të shumës së përgjithshme, dhe në çdo këst pas kësaj date do të jetë 2 për qind (2%) e shumës principale.

(b) Kurdo që: (i) prodhimi i përgjithshëm kombëtar për frymë i Huamarrësit, i përcaktuar nga Shoqata, tejkalon për tre vite rresht nivelin vjetor të caktuar nga Shoqata në mënyrë vjetore për të përcaktuar mundshmërinë për përdorimin e burimeve të Shoqatës: dhe (ii) banka do ta konsiderojë huamarrësin të besueshëm për t’i dhënë hua. Shoqata, pas shqyrtimit dhe miratimit nga drejtorët ekzekutivë të shoqatës dhe pasi ata të kenë shqyrtuar zhvillimin e ekonomisë së huamarrësit, mund të ndryshojë kushtet e shlyerjes sipas dispozitave të paragrafit të mësipërm (a) duke:

(A) Duke i kërkuar huamarrësit të paguajë dyfishin e kështit që nuk i ka ardhur data e pagesës ende derisa të shlyhet e gjithë shuma e Kredisë: dhe

(B) Duke i kërkuar Huamarrësit të fillojë shlyerjen e shumës principale të kredisë në datën e pagesës së parë gjysmëvjetore të referuar më sipër në paragrafin (a) që bie 6 muaj ose më shumë pas datës në të cilën Shoqata njofton huamarrësin se kanë ndodhur ngjarjet e thëna në këtë paragraf (b), duke shtuar se do të ketë një periudhë favorizuese (grace) prej minimumi pesë (5) vjetësh për këtë

shlyerje të shumës principale.

(c) Në qoftë se kërkohet nga Huamarrësi, shoqata mund t'i ndryshojë modifikimet, referuar në paragrafin (b) më sipër, kështu që në vend të një pjese të pagesës ose të të gjithë shtesës së pagesës, të paguhet interesi me një përqindje vjetore të caktuar me Shoqatën mbi shumën principale të kredisë së tërhequr ose ende të papaguar nga koha në kohë, me kusht që në gjykimin e Shoqatës këto ndryshime nuk do të ndryshojnë elementin e grant të siguruar sipas modifikimeve të shlyerjes së lartpërmendur.

(d) Në qoftë se, në çdo kohë pas modifikimit të kushteve sipas paragrafit (b) më sipër, shoqata përcakton se gjendja ekonomike e huamarrësit është keqësuar dukshëm, Shoqata, nëse i kërkohet nga huamarrësi, mund të bëjë modifikime të tjera të kushteve të pagesës për t'iu përshtatur planit të shlyerjes parashikuar në paragrafin (a) më sipër.

Seksioni 2.08. Monedha e Shteteve të Bashkuara të Amerikës caktohet si monedha e përdorshme për nevojat e Pjesës 4.02 të Kushteve të Përgjithshme.

Neni 3
Zbatimi i projektit

Seksioni 3.01. (a) Huamarrësi deklaron angazhimin e tij ndaj qëllimeve të projektit të përcaktuara në Shtojcën 2 të kësaj marrëveshjeje dhe për këtë qëllim do të zbatojë projektin me efiçencë në përputhje me praktikat administrative dhe financiare dhe do të sigurojë sapo të nevojiten fondet dhe lehtësitë, shërbimet ose burime të tjera të kërkuara për projektin.

(b) Pa kufizuar dispozitën e paragrafit (a) të këtij Seksioni dhe përveç kur Huamarrësi dhe shoqata do të bien dakord ndryshe, huamarrësi do të zbatojë projektin në përputhje me Programin e Implementimit të dhënë në Skedulin 4 të kësaj Marrëveshje.

Seksioni 3.02. Përveç kur shoqata bie dakord ndryshe, prokurimi i mallrave dhe shërbimeve të konsulencës të kërkuara për projektin dhe për t'u financuar nga kredia, do të kryhen në përputhje me dispozitat e Shtojcës 3 të kësaj Marrëveshje.

Seksioni 3.03. për qëllimet e Seksionit 9.06 të Kushteve të përgjithshme dhe pa asnjë kufizim, huamarrësi do të:

(a) përgatisë në bazë të udhëzuesve të pranueshëm nga Shoqata dhe do ta pajisë Shoqatën jo më vonë se gjashtë (6) muaj pas datës së mbylljes ose më vonë se kjo datë siç mund të jetë rënë dakord midis Huamarrësit dhe Shoqatës, me një plan të krijuar për arritjen e vazhdueshme të objektivave të projektit; dhe

(b) t'i ofrojë Shoqatës një rast të arsyeshëm për të shkëmbyer mendime me huamarrësin për planin e përmendur.

Neni 4
Angazhime financiare

Seksioni 4.01. (a) Huamarrësi do të bëjë që PIU të krijojë dhe mbajë një sistem menaxhimi financiar, duke përfshirë regjistrime dhe llogari dhe përgatisë pasqyra financiare në formatin e pranueshëm për shoqatën, të pranueshëm për të reflektuar operacionet, burimet dhe shpenzimet e lidhura me Projektin.

(b) Huamarrësi do të bëjë që PIU të:

(i) mbajë regjistrime, llogari dhe pasqyra financiare të referuara në paragrafin (a) më sipër dhe regjistrimet dhe llogaritë për Llogarinë Speciale për çdo vit të audituar, në përputhje me standardet e audimit të pranueshme për Shoqatën, të aplikuara siç duhet nga auditorë të pavarur të pranueshëm për Shoqatën;

(ii) dorëzojë Shoqatës sa më parë, por jo më vonë se 6 muaj nga përfundimi i vitit: (A) kopje të vërtetuara të pasqyrave financiare të referuara në paragrafin (a) të këtij Seksioni për vitin e audituar dhe (B) një opinion mbi këto pasqyra, regjistrime dhe llogari dhe raportin e auditimit me fushën dhe në detajet e kërkuara në mënyrë të arsyeshme nga Shoqata; dhe

(iii) t'i japë Shoqatës informacion tjetër në lidhje me regjistrimet dhe llogaritë, dhe auditimin dhe auditorët, si mund të kërkojë Shoqata kohë pas kohe.

(c) Për të gjitha shpenzimet në lidhje me tërheqjet nga Llogaria e Kredisë që u bënë mbi bazën e pasqyrave të shpenzimeve, Huamarrësi do të bëjë që PIU:

(i) të mbajë në përputhje me paragrafin (a) të këtij Seksioni, regjistrimet dhe llogari të veçanta që reflektojnë këto shpenzime;

(ii) të ruaj, të paktën një vit pasi shoqata të ketë marrë raportin e auditimit për vitin fiskal në të cilin tërheqja e fundit nga Kredia është bërë, të gjitha regjistrimet (kontratat, kërkesat, faturat, vërtetimet dhe dokumente të tjera që vërtetojnë shpenzimet;

(iii) të mundësojë përfaqësuesit e Shoqatës të ekzaminojë këto regjistrime; dhe

(iv) të sigurojë që këto regjistrime dhe llogari janë përfshirë në auditin vjetor të referuar në paragrafin (b) më sipër dhe raporti i auditit mban një opinion të veçantë nga auditorët nëse pasqyrat e shpenzimeve të dorëzuara gjatë vitit fiskal, bashkë me procedurat dhe kontrollin e brendshëm të përfshira në përgatitjen e tyre, janë të besueshme pëtr të justifikuar tërheqjet.

Seksioni 4.02. (a) Pa kufizim të dispozitave të Seksionit 4.01 të kësaj Marrëveshje, Huamarrësi do të ndjekë një plan kohor të pranueshëm për Shoqatën për forcimin e sistemit të menaxhimit financiar të referuar në paragrafin (a) të Seksionit 4.01 në mënyrë që të bëjë të mundur, jo më vonë se 30 qershor 2001 ose datë të mëvonshme siç mund të bierë dakord Shoqata, që Huamarrësi të përgatisë Raportet e Menaxhimit të Projektit 3-mujore, të pranueshme për Shoqatën, secila prej të cilave:

(i) (A) përcakton burimet aktuale dhe aplikimet e fondeve të Projektit, të dyja bashkë dhe periudhën e mbuluar nga raporti dhe burimet e projektuara dhe aplikimet e fondeve për projektin për periudhën 6-mujore që pason periudhën e mbuluar nga raporti i thënë dhe (B) tregon veç e veç shpenzimet e financuara nga kredia gjatë periudhës së mbuluar nga raporti i thënë dhe shpenzimet e propozuara për t'u financuar nga Kredia gjatë periudhës 6-mujore që ndjek raportin e thënë.

(ii) (A) përshkruan progresin fizik në implementimin e Projektit, si bashkarisht dhe për periudhën e mbuluar nga raporti i thënë dhe (B) shpjegon ndryshimet midis qëllimeve të mëparshme dhe aktuale të implementimit të Projektit;

(iii) përcakton statusin e prokurimit sipas projektit dhe shpenzimet sipas kontratave të financuara nga Kredia në fundin e periudhës së mbuluar nga ky raport.

(b) me mbarimin e planit të referuar në paragrafin (a) të këtij Seksioni, Huamarrësi do të përgatisë dhe dorëzojë Shoqatës jo më vonë se 45 ditë pas përfundimit të çdo 3-mujori kalendarik një Raport të Menaxhimit të projektit për këtë periudhë.

Neni 5
Përfundimi

Seksioni 5.01. Data nëntëdhjetë (90) ditë pas datës së kësaj marrëveshje përcaktohet për qëllimet e pjesës 12.04 të Kushteve të Përgjithshme.

Neni 6
Përfaqësuesi i huamarrësit; Adresat

Seksioni 6.01. Ministri i financave i huamarrësit është caktuar si përfaqësues i huamarrësit për qëllimet e Pjesës 11.03 të Kushteve të Përgjithshme.

Seksioni 6.02. Adresat e mëposhtme janë përcaktuar për qëllimet e Pjesës 11.01 të Kushteve të Përgjithshme:

Për Huamarrësin:	Për Shoqatën:
Ministria e Financave	International Development Association
Bulevardi "Dëshmorët e Kombit"	1818 H Street, N.W.
Tirana	Washington, D.C. 20433
Albania	United States of America
Telefax: 355 42 284 94	
Adresa telegrafike	Teleks
INDEVAS	24823 (RCA)
Washington, D.C.	82987 (FTCC)

64145 (WUI) ose
197688(TRT)

PARA DËSHMITARËVE, palët nënshkruese, duke vepruar nëpërmjet përfaqësuesve të tyre të autorizuar, kanë rënë dakord që kjo Marrëveshje të nënshkruhet me emrat e tyre përkatës në Distriktin e Columbias, Shtetet e Bashkuara të Amerikës, në datën dhe vitin e lartshënuar më parë.

SHQIPËRIA
Nga
Përfaqësuesi i autorizuar

SHOQATA NDËRKOMBËTARE PËR ZHVILLIM
Nga
Nënpresident rajonal
Për Europën dhe Azinë Qendrore

SKEDULI I
TËRHEQJA E SHUMAVE TË HUASË

A. Të përgjithshme

1. Tabela më poshtë cakton kategoritë e zërave që do të financohen nga Kredia, shpërndarjen e shumave për çdo kategori dhe përqindjen e zërave që do të financohen nga çdo kategori:

Kategoria	Shuma e Kredisë së Alokuar (në SDR)	% e Shpenzimeve për t'u financuar
(1) Mallra	300.000	100% e shpenzimeve të huaja 100% e shpenzimeve lokale (me kosto fabrike) dhe 80% e mallrave të tjera të prokuruara në vend.
(2) Asistencë Teknike	4.070.000	100%
(3) Kosto operative	150.000	90%
(4) Të paalokuara	380.000	
TOTALI	**4.900.000**	

2. Për qëllimet e këtij Skeduli:

a) termi "shpenzime të huaja" nënkupton shpenzimet në monedhën e ndonjë vendi përveç atij të Huamarrësit për mallra e shërbime të ofruara nga territori i ndonjë vendi përveç atij të Huamarrësit;

b) termi "shpenzime lokale" nënkupton shpenzime në monedhën e huamarrësit për mallra ose shërbime të ofruara nga territori i huamarrësit; dhe

c) termi "kosto operative në rritje" nënkupton shpenzime në rritje të kryera nga PIU për llogari të implementimit të projektit, menaxhimit, monitorimit duke përfshirë pajisjet e zyrës, operimin e mjeteve, udhëtimin, qeranë, komunikimin dhe pagat e stafit të PIU-it duke përjashtuar ato të punonjësve civilë, të kryera për Projektin.

3. Pavarësisht dispozitave të paragrafit 1 më sipër, asnjë tërheqje nuk do të bëhet për pagesën e shpenzimeve para datës së kësaj marrëveshje.

4. Shoqata mund të kërkojë tërheqje nga llogaria e kredisë mbi bazën e pasqyrave të shpenzimeve, për shpenzime për: (i) mallra me kontrata më pak se 100.000 USD secila; (ii) firmat konsulente me kontrata më pak se 100.000 USD secila; (iii) konsulente individuale me kontrata me pak se 50.000 USD secila, me terma dhe kushte si Shoqata do të specifikojë duke lajmëruar huamarrësin.

B. Llogaria Speciale

1. Huamarrësi do të hapë dhe mbajë në dollarë një llogari speciale në termat dhe kushtet e kënaqshme për Shoqatën, duke përfshirë mbrojtjen e duhur nga konfiskimi dhe shpronësimi.

2. Pasi Shoqata të ketë marrë evidencë të kënaqshme që Llogaria Speciale është hapur, tërheqjet nga Llogaria e kredisë të shumave që do të depozitohen në llogarinë Speciale do të bëhet si vijon:

a) derisa Shoqata të ketë marrë (i) Raportin e parë të menaxhimit të Projektit të referuar në seksionin 4.02 (b) të kësaj marrëveshje, dhe (ii) një kërkesë nga Huamarrësi për tërheqje mbi bazën e Raporteve të menaxhimit të projektit, tërheqjet që do të bëhen në përputhje me dispozitat e Aneksit A të këtij Skeduli 1; dhe

b) me marrjen nga Shoqata të Raportit të Menaxhimit të Projektit të kërkuar në seksionin 4.02 (b) të kësaj marrëveshje, të shoqëruar me një kërkesë nga Huamarrësi për tërheqjen mbi bazën e Raporteve të menaxhimit të projektit, të gjithë tërheqjet e mëtejshme do të bëhen në përputhje me dispozitat e Aneksit B të këtij Skeduli 1.

3. Pagesat nga Llogaria Speciale do të bëhen ekskluzivisht për shpenzimet e mundshme. Për çdo pagesë nga Llogaria Speciale, Huamarrësi do t'i japë Shoqatës, kur ajo të kërkojë në mënyrë të arsyeshme, dokumente dhe evidencë tjetër që tregon që kjo pagesë është bërë ekskluzivisht për Shpenzimet e mundshme.

4. Pavarësisht nga dispozitat e Pjesës B.2 të këtij Skeduli, Shoqata nuk do të kërkohet të bëjë depozita të tjera në Llogarinë Speciale:

(a) nëse në ndonjë kohë, Shoqata do të ketë vendosur se ndonjë nga raportet e Menaxhimit të projektit nuk jep informacionin e duhur të kërkuar sipas Seksionit 4.02 të kësaj Marrëveshje;

(b) nëse Shoqata vendos që tërheqjet e mëtejshme do të bëhen nga Huamarrësi direkt nga Llogaria e Kredisë; ose

(c) Huamarrësi nuk do t'i ketë dorëzuar Shoqatës, brenda periudhës së kohës së specifikuar në Seksionin 4.01 (b) (ii) të kësaj marrëveshje ndonjë nga raportet e auditimit të kërkuara për t'u dorëzuar Shoqatës në bazë të Seksionit të thënë për auditimin e (A) regjistrave dhe Llogarisë Speciale, ose (B) regjistrimeve dhe llogarive që reflektojnë shpenzimet në lidhje me të cilat janë bërë tërheqjet sipas Raporteve të Menaxhimit të Projektit.

5. Shoqata nuk do të kërkohet të bëjë depozita të mëtejshme në Llogarinë Speciale në përputhje me dispozitën e Pjesës B.2 të këtij Skeduli, nëse, në ndonjë kohë Shoqata do të ketë njoftuar Huamarrësin për qëllimin e saj për të pezulluar pjesërisht ose tërësisht të drejtën e huamarrësit për të bërë tërheqje nga Llogaria e Kredisë sipas dispozitave të Seksionit 6.02 të Kushteve të Përgjithshme. Me këtë lajmërim, Shoqata do të vendosë vetë, nëse depozita të tjera në llogarinë Speciale mund të bëhen dhe çfarë procedurash duhet të ndiqen për të bërë këto depozita dhe do të lajmërojë Huamarrësin për vendimin e saj.

6. (a) Nëse Shoqata do të ketë vendosur ndonjëherë që pagesa nga Llogaria Speciale është bërë për një shpenzim që nuk është i mundshëm; ose nuk është justifikuar me evidencë dërguar Shoqatës, Huamarrësi menjëherë me lajmërimin nga Shoqata, do të sigurojë evidencë të tillë siç mund të kërkojë ajo ose depozitojë në Llogarinë Speciale (ose rimbursojë Shoqatën, nëse ajo kërkon) shumën e kësaj pagese ose pjesën e pajustifikuar. Përveç kur Shoqata bie dakord ndryshe, asnjë dispozitë e mëtejshme nuk do të bëhet në Llogarinë Speciale derisa Huamarrësi të ketë dhënë këtë evidencë ose të ketë bërë këtë depozitë ose rimbursim, siç mund të jetë rasti.

(b) Nëse Shoqata ka vendosur që ndonjë shumë e mbetur në Llogarinë Speciale nuk do të kërkohet për të mbuluar pagesa të tjera për shpenzime të tjera të mundshme gjatë periudhës 6-mujore që pason këtë vendim, Huamarrësi do të rimbursojë Shoqatën për shumën e mbetur, menjëherë me lajmërimin e Shoqatës.

(c) Huamarrësi me lajmërimin e Shoqatës, mund t'i rimbursojë Shoqatës të gjithë ose një pjesë të fondeve në depozitë në Llogarinë Speciale.

(d) Rimbursimet e Shoqatës, të bëra sipas paragrafëve 6 a, b dhe c të këtij Skeduli, do të kreditohen në Llogarinë e Kredisë për tërheqje të mëtejshme ose anulim në përputhje me dispozitat përkatëse të kësaj marrëveshje.

ANEKSI A I SKEDULIT 1

OPERIMI I LLOGARISË SPECIALE KUR TËRHEQJET NUK BËHEN MBI BAZËN E RAPORTEVE TË MENAXHIMIT TË PROJEKTIT

1. Për qëllimet e këtij Aneksi, termi "alokim i autorizuar" nënkupton një shumë ekuivalente me 600 000 USD që mund të tërhiqet nga Llogaria e Kredisë dhe depozitohet në Llogarinë Speciale sipas paragrafit 2 të këtij Ankesi, me kusht që përveç kur Shoqata bie dakord ndryshe, Alokimi i Autorizuar të kufizohet në një shumë ekuivalente me 300 000 USD deri kur shuma totale e tërheqjeve nga Llogaria e Kredisë, plus shumën totale të angazhimeve të papaguara speciale të marra nga Shoqata sipas Seksionit 5.02 të Kushteve të Përgjithshme do të jenë të barabarta ose kalojnë 1 000 000 SDR.

2. Tërheqjet e Alokimit të Autorizuar dhe tërheqjet e mëpasme për të mbushur Llogarinë speciale do të bëhen si më poshtë:

(a) Për tërheqje të Alokimit të Autorizuar, Huamarrësi do t'i dorëzojë Shoqatës një kërkesë ose kërkesa për depozitë në Llogarinë speciale në një shumë ose shuma që nuk kalojnë shumën totale të alokimit të autorizuar. Mbi bazën e kësaj kërkese, Shoqata do të tërheqë në emër të Huamarrësit nga Llogaria e Kredisë dhe depozitojë në Llogarinë Speciale shumat e tilla si do të ketë kërkuar Huamarrësi.

(b) Për mbushjen e Llogarisë Speciale, Huamarrësi do t'i dorëzojë Shoqatës kërkesa për depozitë në Llogarinë Speciale në intervale të tilla siç do të specifikojë Shoqata. Përpara ose në kohën e kësaj kërkese, Huamarrësi do t'i dorëzojë Shoqatës dokumentet dhe evidencë tjetër të kërkuar sipas Pjesës B.3 të Skedulit 1 për pagesa për të cilën është kërkuar mbushja. Mbi bazë të çdo kërkese të tillë, Shoqata në emër të Huamarrësit, do të tërheqë nga Llogaria e Kredisë dhe depozitojë në llogarinë speciale shumat e tilla si Huamarrësi do të ketë kërkuar dhe siç do të jenë treguar në dokumentet e përmendura dhe evidenca të tjera të jenë paguar nga Llogaria Speciale për shpenzime të mundshme. Të gjitha këto depozita në Llogarinë Speciale do të tërhiqen nga shoqata nga Llogaria e Kredisë sipas Kategorive respektive të mundshme.

3. Shoqata nuk do të kërkohet të bëjë depozita të tjera në Llogarinë Speciale kur shuma totale e tërhequr nga Kredia për Kategoritë e mundshme, minus shumën totale të të gjithë angazhimeve të ndërmarra nga Shoqata sipas Seksionit 5.02 të Kushteve të Përgjithshme, do të arrijnë ekuivalentin e dyfishit të shumës së alokimit të autorizuar. Më pas tërheqjet nga Llogaria e Kredisë të shumës së mbetur do të ndjekin procedura të tilla si do të specifikojë Shoqata duke lajmëruar Huamarrësin. Tërheqjet e mëtejshme do të bëhen vetëm pasi Shoqata të jetë e kënaqur që të gjitha shumat e mbetura në depozitë në Llogarinë Speciale deri në datën e këtij lajmi do të përdoren për të bërë pagesa për shpenzime të mundshme.

ANEKSI B I SKEDULIT 1

OPERIMI I LLOGARISË SPECIALE KUR TËRHEQJET BËHEN MBI BAZËN E RAPORTEVE TË MENAXHIMIT TË PROJEKTIT

1. Përveç kur Shoqata do të specifikojë ndryshe duke lajmëruar Huamarrësin, të gjitha tërheqjet nga Llogaria e Kredisë do të depozitohen nga Shoqata në Llogarinë Speciale në përputhje me dispozitat e Skedulit 1 të kësaj Marrëveshje. Çdo depozitë e tillë do të tërhiqet nga Shoqata nga Llogaria e Kredisë sipas njërës ose më shumë Kategorive të mundshme.

2. Çdo kërkesë për tërheqje nga Llogaria e Kredisë për depozitë në Llogarinë Speciale do të mbështetet nga një Raport i Menaxhimit të Projektit.

3. Me marrjen e kërkesës për tërheqjen e një shume të Kredisë, Shoqata, në emër të Huamarrësit do të tërheqë nga Llogaria e Kredisë dhe depozitojë në Llogarinë Speciale një shumë më të vogël se (a) shuma e kërkuar, dhe (b) shumën që ka vendosur Shoqata, bazuar në Raportin e Menaxhimit të Projektit që shoqëron këtë kërkesë që kërkohet për t'u depozituar në mënyrë që të financohen Shpenzimet e Mundshme gjatë periudhës 6-mujore pas datës së këtij raporti, me kusht që sidoqoftë, shuma e depozituar kështu, kur t'i shtohet shumës së treguar nga Raporti i përmendur i

Menaxhimit të Projektit që do të mbetet në Llogarinë Speciale nuk do ta kalojë ekuaivalentin e 600 000 USD.

SKEDULI 2
PËRSHKRIMI I PROJEKTIT

Objektivi i Projektit është të ndihmojë Huamarrësin të forcojë sektorin e tij financiar, duke u përqendruar në industrinë bankare dhe të sigurimeve.

Projekti konsiston në pjesët e mëposhtme, që mund të ndryshohen siç Huamarrësi dhe Shoqata mund të bien dakord kohë pas kohe për të arritur objektivat:

Pjesa A: Privatizimi i Bankës së Kursimeve

Sigurimi i Asistencës Teknike, përfshirë (i) këshillim financiar, teknik dhe ligjor dhe (ii) mbështetje menaxheriale dhe operacionale për ta sjellë Bankën e Kursimeve në pikën e shitjes.

Pjesa B: Infrastruktura Financiare

1. Sigurimi i mallrave dhe asistencës teknike për të (i) krijuar një sistem pagesash interbankar (ii) përmirësimi i standartit dhe procedurave të kontabilitetit për ndërmarrjet, bankat dhe sektorin e sigurimeve dhe (iii) krijimi i një zyre informacioni për operimin e kredisë.

2. Sigurimi i asistencës teknike për të përmirësuar eficencën operative, financiare dhe menaxheriale të Agjencisë së Mbledhjes së Kredive të Huamarrësit.

Pjesa C: Sigurimet

1. Sigurimi i mallrave dhe asistencës teknike për të rishikuar dhe zhvilluar një kuadër ligjor rregullator për sektorin e sigurimeve.

2. Sigurimi i mallrave dhe asistencës teknike, duke përfshirë (i) këshillim financiar, teknik dhe ligjor dhe (ii) mbështetje dhe operative për të sjellë INSIG-un në pikën e shitjes.

Pjesa D: Tregjet e kapitalit

Sigurimi i Asistencës teknike për të rishikuar kuadrin ligjor dhe institucional të tregut të kapitalit.

Pjesa E: Menaxhimi i Projektit dhe Implementimi

Sigurimi i kostos operative të PIU-t

2. Sigurimi i asistencës teknike për auditimin e projektit dhe implementimin.

……

Projekti parashikohet të përfundojë më 31 dhjetor 2004.

SKEDULI 3
PROKURIMI DHE SHËRBIMET E KONSULENCËS

Seksioni I. Prokurimi i Mallrave

Pjesa A: Të përgjithshme

Mallrat do të prokurohen në përputhje me (a) dispozitat e Seksionit I të "Udhëzimeve për prokurimin sipas Huave të IBRD dhe Kredive IDA" të botuara në janar 1995 dhe të ndryshuara në gusht 1996, shtator 1997 dhe janar 1999 (udhëzimet) dhe dispozitat e pjesëve të mëposhtme të këtij Seksioni I.

Pjesa B: Tenderi Ndërkombëtar

1. Përveç kur parashikohet ndryshe në pjesën C të këtij seksioni, mallrat do të prokurohen me kontrata të lidhura në përputhje me dispozitat e Seksionit II të Udhëzimeve dhe paragrafit 5 të Lidhjes 1.

2. Dispozitat e mëposhtme do të aplikohen për mallra që do të prokurohen me kontrata në përputhje me dispozitat e paragrafit 1 të pjesës B.

a. Preferencë për mallrat e prodhuara në vend

Dispozitat e paragrafëve 2.54 dhe 2.55 të Udhëzimeve dhe Lidhjes 2 do të aplikohen për mallrat e prodhuara në territorin e Huamarrësit.

Pjesa C: Procedura të tjera prokurimi

1. Blerja Ndërkombëtare

Mallrat e vlerësuara që kushtojnë më pak se 100 000 USD për kontratë, deri në shumën totale që nuk kalon 100 000 USD, mund të prokurohen me kontrata të dhëna mbi bazën e procedurave të blerjes ndërkombëtare në përputhje me dispozitat e paragrafëve 3.5 dhe 3.6 të Udhëzimeve.

2. Blerja Kombëtare

Mallrat e vlerësuara që kushtojnë më pak se 50 000 USD për kontratë deri në një shumë totale që nuk kaln 50 000 USD ekuivalent, mund të prokurohen me kontrata të dhëna mbi bazën e procedurave të blerjes kombëtare në përputhje me dispozitat e paragrafëve 3.5 dhe 3.6 të Udhëzimeve.

Pjesa D: Miratimi nga IDA i vendimeve të prokurimit.

1. Planifikimi i Prokurimit

Përpara lëshimit të ndonjë ftese për kontratë tenderi, plani i propozuar i prokurimit do t'i çohet Shoqatës për miratim, në përputhje me dispozitat e paragrafit 1 të Lidhjes 1 të Udhëzimeve. Prokurimi i të gjitha mallrave dhe punëve do të ndërmerret në përputhje me këtë plan prokurimi siç do të jenë miratuar nga Shoqata dhe me dispozitat e paragrafit 1 të përmendur më sipër.

2. Miratimi paraprak

(a) Për çdo kontratë të Seksionit I, Pjesa B me kosto të vlerësuar 100 000 USD ose më shumë, procedurat e dhëna në paragrafët 2 dhe 3 të Lidhjes I të Udhëzimeve do të aplikohen.

(b) Për kontratat e para të Seksionit I, Pjesa C.1 dhe C.2, procedurat e paragrafëve 2 dhe 3 të Lidhjes 1 të Udhëzimeve do të aplikohen.

3. Miratimi më pas

Për çdo kontratë që nuk rregullohet nga paragrafi 2 i kësaj pjese, procedurat e paragrafit 4 të Lidhjes 1 të Udhëzimeve do të aplikohen.

Seksioni II: Punësimi i Konsulentëve

Pjesa A: Të përgjithshme

1. Shërbimet e konsulencës do të prokurohen në përputhje me (a) dispozitat e Hyrjes dhe Seksionit IV të "Udhëzime: Zgjedhja dhe punësimi i Konsulentëve nga Huamarrës të Bankës Botërore" i botuar nga Shoqata në janar 1997 dhe ndryshuar në shtator 1997 dhe janar 1999, me ndryshimet e dhëna në paragrafin 2 të kësaj pjese A (Udhëzimet e Konsulentëve) dhe (b) dispozitat e pjesëve të mëposhtme të këtij seksioni II.

Pjesa B: Zgjedhja mbi bazën e kostos dhe cilësisë

Përveç kur parashikohet ndryshe nga pjesa C e këtij seksioni, shërbimet e konsulencës do të prokurohen me kontrata të akorduara në përputhje me dispozitat e Seksionit II të Udhëzimeve të Konsulentëve, paragrafi 3 i Lidhjes 1, Lidhjes 2 dhe dispozitat e paragrafëve 3.13 deri në 3.18 të aplikueshme në zgjedhjen mbi bazën e cilësisë dhe kostos të konsulentëve.

Pjesa C: Procedura të tjera për zgjedhjen e konsulentëve.

1. Zgjedhja mbi bazën e kostos më të ulët.

Shërbimet për auditimin mund të prokurohen me kontrata të akorduara në përputhje me dispozitat e paragrafëve 3.1 dhe 3.6 të Udhëzimeve të Konsulentëve.

2. Zgjedhja mbi bazën e kualifikimit të konsulentëve.

Shërbimet që llogariten të kushtojnë më pak se 100 000 USD për kontratë mund të prokurohen me kontrata të akorduara në përputhje me dispozitat e paragrafëve 3.1 dhe 3.7 të Udhëzimeve të Konsulentëve.

3. Konsulentët individualë.

Shërbimet për detyra që plotësojnë kërkesat e dhëna në paragrafin 5.1 të Udhëzimeve të Konsulentëve, që kushtojnë jo më shumë se 230 000 USD në total, mund të prokurohen me kontrata të akorduara konsulentëve individualë në përputhje me dispozitat e paragrafëve 5.1 deri 5.3 të Udhëzimeve të Konsulentëve.

Pjesa D: Miratimi nga Shoqata i Zgjedhjes së Konsulentëve

1. Planifikimi i Zgjedhjes.

Përpara lëshimit të ndonjë kërkese për propozim konsulentësh, plani i propozuar për zgjedhjen e konsulentëve të projektit do t'i dërgohet Shoqatës për miratim, në përputhje me dispozitat e paragrafit 1 të Lidhjes 1 të Udhëzimeve të Konsulentëve. Zgjedhja e të gjithë shërbimeve të konsulencës do të ndërmerret në përputhje me planin e zgjedhjes siç do të jetë miratuar nga Shoqata dhe me dispozitat e paragrafit 1 më sipër.

2. Miratimi paraprak

(a) Për çdo kontratë që llogaritet të kushtojë 100 000 USD ose më shumë, procedurat e dhëna

në paragrafët 1.2 (përveç nënparagrafit të tretë 2(a) dhe 5 të Lidhjes 1 të Udhëzimeve të Konsulentëve do të aplikohen.

(b) Për çdo kontratë për punësimin e konsulentëve individualë të llogaritura të kushtojnë 50 000 USD ose më shumë, kualifikimet, eksperienca, termat e referencës dhe termat e punësimit të konsulentëve do t'i dërgohen Shoqatës për miratim paraprak. Kontratat do të lidhen vetëm pasi të jepet ky miratim.

3. Miratimi pas.

Për çdo kontratë që nuk rregullohet nga paragrafi 2 i kësaj pjese, procedurat e dhëna në paragrafin 4 të Lidhjes 1 të Udhëzimeve të Konsulentëve do të aplikohen.

SKEDULI 4
PROGRAMI I IMPLEMENTIMIT

1. Huamarrësi do të:

(a) mbajë politika dhe procedura të përshtatshme për të mundësuar monitorimin dhe vlerësimin mbi baza të vazhdueshme, në përputhje me tregues të kënaqshëm për Shoqatën, kryerjen e projektit dhe arritjen e objektivave të tij;

(b) përgatisë, sipas termave të referencës të kënaqshme për Shoqatën dhe dorëzojë Shoqatës, në ose rreth 31 tetorit 2002, një raport që përmban rezultatet e monitorimit dhe vlerësimit të ndërmarrë mbi bazën e paragrafit (a) të këtij Seksioni, mbi progresin e arritur në projekt gjatë periudhës së datës që i paraprin datës së raportit të dhënë dhe marrjes së masave të rekomanduara për të siguruar vazhdimin eficent të projektit dhe arritjen e objektivave gjatë periudhës që ndjek këtë datë;

(c) rishikojë, bashkë me Shoqatën deri më 31 dhjetor 2002 ose ndonjë datë tjetër siç mund të kërkojë Shoqata, raportin e referuar në paragrafin (b) të këtij seksioni dhe më pas, të marrë të gjitha masat e kërkuara për të siguruar përfundimin efiçent të projektit dhe arritjen e objektivave të tij, bazuar në konkluzionet dhe rekomandimet e raportit të sipërpërmendur dhe pikëpamjeve të shoqatës për këtë çështje.